SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1re session, 42e législature
66 Elizabeth II

Nº 111

Tuesday, April 11, 2017

Le mardi 11 avril 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dean	Housakos	Mitchell	Sinclair
Baker	Downe	Jaffer	Mockler	Smith
Batters	Doyle	Kenny	Moncion	Stewart Olsen
Bellemare	Duffy	Lankin	Munson	Tannas
Bernard	Dupuis	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tkachuk
Beyak	Dyck	MacDonald	Ogilvie	Unger
Black	Eggleton	Maltais	Oh	Verner
Boisvenu	Enverga	Manning	Omidvar	Wallin
Bovey	Forest	Marshall	Pate	Watt
Carignan	Fraser	Martin	Patterson	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Petitclerc	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Plett	White
Cordy	Gold	McCoy	Pratte	Woo
Cormier	Greene	McInnis	Ringuette	
Dagenais	Griffin	McIntyre	Runciman	
Dawson	Harder	McPhedran	Saint-Germain	
Day	Hartling	Mercer	Seidman	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dean	Housakos	Mitchell	Sinclair
Baker	Downe	Jaffer	Mockler	Smith
Batters	Doyle	Kenny	Moncion	Stewart Olsen
Bellemare	Duffy	Lankin	Munson	Tannas
Bernard	Dupuis	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tkachuk
Beyak	Dyck	MacDonald	Ogilvie	Unger
Black	Eggleton	Maltais	Oh	Verner
Boisvenu	Enverga	Manning	Omidvar	Wallin
Bovey	Forest	Marshall	Pate	Watt
Carignan	Fraser	Martin	Patterson	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Petitclerc	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Plett	White
Cordy	Gold	McCoy	Pratte	Woo
Cormier	Greene	McInnis	Ringuette	
Dagenais	Griffin	McIntyre	Runciman	
Dawson	Harder	McPhedran	Saint-Germain	
Day	Hartling	Mercer	Seidman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Munson, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the sixth report of the committee (*Budget—study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system*).

(*The report is printed as Appendix A at pages 1577-1584.*)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the eleventh report of the committee (*Budget—study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix B at pages 1585-1590.*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the thirteenth report of the committee (*Budget—study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States—power to travel*).

(*The report is printed as Appendix C at pages 1591-1598.*)

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Munson, président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le sixième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel*).

(*Le rapport constitue l'annexe A, pages 1577 à 1584.*)

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport du comité (*Budget—le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe B, pages 1585 à 1590.*)

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le treizième rapport du comité (*Budget—étudier les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe C, pages 1591 à 1598.*)

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Jaffer, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented the ninth report of the committee (*Budget—Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix C at pages 1599-1606.*)

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Jaffer, vice-présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le neuvième rapport du comité (*Budget—politiques, pratiques, circonstances et capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe C, pages 1599 à 1606.*)

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the fifteenth report of the committee (*Budget—study on the federal government infrastructure funding program*).

(*The report is printed as Appendix E at pages 1607-1613.*)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quinzième rapport du comité (*Budget—étude du programme du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures*).

(*Le rapport constitue l'annexe E, pages 1607 à 1613.*)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, notwithstanding the order adopted on April 6, 2017, Committee of the Whole to receive Mr. Patrick Borbey respecting his appointment as President of the Public Service Commission be cancelled.

The question being put on the motion, it was adopted.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, nonobstant l'ordre adopté le 6 avril 2017, le comité plénier pour recevoir M. Patrick Borbey relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique soit annulé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator MacDonald introduced Bill S-238, An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur MacDonald dépose le projet de loi S-238, Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Fraser tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Executive Committee Meeting, held in London, United Kingdom, from April 27 to 30, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1025.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Fraser dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la réunion du Comité exécutif, tenue à Londres (Royaume-Uni), du 27 au 30 avril 2016.—Document parlementaire n° 1/42-1025.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, April 11, 2017, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to meet on Tuesday, April 11, 2017, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator White:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to meet on Tuesday, April 11, 2017, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger le mardi 11 avril 2017, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à se réunir le mardi 11 avril 2017, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur White,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le mardi 11 avril 2017, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on November 22, 2016 by the Honourable Senator Wallin, concerning aircraft procurement.—Sessional Paper No. 1/42-1026S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 24, 2016 by the Honourable Senator McIntyre, concerning suicide prevention.—Sessional Paper No. 1/42-1027S.

Response to the oral question asked in the Senate on December 1, 2016 by the Honourable Senator Jaffer, concerning Canadian Armed Forces—sexual misconduct.—Sessional Paper No. 1/42-1028S.

Response to the oral question asked in the Senate on December 5, 2016 by the Honourable Senator Martin, concerning Burma—persecution of Rohingya Muslims—human trafficking of children.—Sessional Paper No. 1/42-1029S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 1, 2017 by the Honourable Senator McIntyre, concerning the 2021 census.—Sessional Paper No. 1/42-1030S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 1, 2017 by the Honourable Senator Tannas, concerning compensation for cattle ranchers.—Sessional Paper No. 1/42-1031S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 1, 2017 by the Honourable Senator Tannas, concerning the Canadian Food Inspection Agency—bovine tuberculosis.—Sessional Paper No. 1/42-1032S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 2, 2017 by the Honourable Senator Ataullahjan, concerning Burma—persecution of Rohingya Muslims.—Sessional Paper No. 1/42-1033S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 8, 2017 by the Honourable Senator Ataullahjan, concerning Burma—persecution of Rohingya Muslims.—Sessional Paper No. 1/42-1034S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 15, 2017 by the Honourable Senator Marshall, concerning infrastructure projects.—Sessional Paper No. 1/42-1035S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 16, 2017 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the Dairy Investment Programs.—Sessional Paper No. 1/42-1036S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 16, 2017 by the Honourable Senator Maltais, concerning the Canadian Food Inspection Agency—bovine tuberculosis.—Sessional Paper No. 1/42-1037S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 16, 2017 by the Honourable Senator Ogilvie, concerning poultry regulations.—Sessional Paper No. 1/42-1038S.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 novembre 2016 par l'honorable sénatrice Wallin, concernant l'approvisionnement en aéronefs.—Document parlementaire n° 1/42-1026S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 24 novembre 2016 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant la prévention du suicide.—Document parlementaire n° 1/42-1027S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1er décembre 2016 par l'honorable sénatrice Jaffer, concernant les Forces armées canadiennes—l'inconduite sexuelle.—Document parlementaire n° 1/42-1028S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 5 décembre 2016 par l'honorable sénatrice Martin, concernant la Birmanie—la persécution des musulmans rohingyas—la traite des enfants.—Document parlementaire n° 1/42-1029S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1er février 2017 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant le recensement de 2021.—Document parlementaire n° 1/42-1030S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1er février 2017 par l'honorable sénateur Tannas, concernant l'indemnisation des éleveurs de bétail.—Document parlementaire n° 1/42-1031S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1er février 2017 par l'honorable sénateur Tannas, concernant l'Agence canadienne d'inspection des aliments—la tuberculose bovine.—Document parlementaire n° 1/42-1032S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 2 février 2017 par l'honorable sénatrice Ataullahjan, concernant la Birmanie—la persécution des musulmans rohingyas.—Document parlementaire n° 1/42-1033S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 8 février 2017 par l'honorable sénatrice Ataullahjan, concernant la Birmanie—la persécution des musulmans rohingyas.—Document parlementaire n° 1/42-1034S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 15 février 2017 par l'honorable sénatrice Marshall, concernant les projets d'infrastructure.—Document parlementaire n° 1/42-1035S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 février 2017 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant les programmes d'investissement en faveur de l'industrie laitière.—Document parlementaire n° 1/42-1036S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 février 2017 par l'honorable sénateur Maltais, concernant l'Agence canadienne d'inspection des aliments—la tuberculose bovine.—Document parlementaire n° 1/42-1037S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 février 2017 par l'honorable sénateur Ogilvie, concernant la réglementation en matière de volaille.—Document parlementaire n° 1/42-1038S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Unger:

That Bill C-4 be not now read a third time, but that it be amended:

(*a*) by deleting clause 1, on page 1;

(*b*) by deleting clause 2, on pages 1 and 2;

(*c*) by deleting clause 3, on page 2;

(*d*) in clause 4,

(i) on page 2, by replacing lines 30 to 36 with the following:

"**4 Section 39 of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:**

39 (1) If, on receipt of an application for an order made under subsection 38(1) or (3) in respect of a bargaining agent for a bargaining unit, the Board is", and

(ii) on page 3, by replacing line 1 with the following:

"satisfied, on the basis of the results of a secret ballot representation vote, that a majority of the employees in the bargain-";

(*e*) by deleting clause 5, on page 3;

(*f*) by deleting clause 6, on page 4;

(*g*) by deleting clause 7, on pages 4 and 5;

(*h*) on page 5, by adding after the heading "Public Service Labour Relations Act" after clause 7, the following:

"**7.1 Paragraph 39(d) of the *Public Service Labour Relations Act* is replaced by the following:**

(d) the authority vested in a council of employee organizations that is to be considered the appropriate authority within the meaning of paragraph 64(1.1)(c);";

(*i*) by deleting clause 8, on pages 5 and 6;

(*j*) by deleting clauses 9 to 11, on page 6;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tannas, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le projet de loi C-4 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) par suppression de l'article 1, à la page 1;

b) par suppression de l'article 2, aux pages 1 et 2;

c) par suppression de l'article 3, à la page 2;

d) à l'article 4, à la page 2, par substitution, aux lignes 26 à 30, de ce qui suit :

« **4 L'article 39 du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :**

39 (1) S'il est convaincu, sur le fondement des résultats d'un scrutin de représentation secret, que la majorité des »;

e) par suppression de l'article 5, à la page 3;

f) par suppression de l'article 6, à la page 4;

g) par suppression de l'article 7, aux pages 4 et 5;

h) à la page 5, par adjonction, après l'intertitre « Loi sur les relations de travail dans la fonction publique » suivant l'article 7, de ce qui suit :

« **7.1 L'alinéa 39d) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :**

d) l'autorité dévolue à tout regroupement d'organisations syndicales ayant valeur d'autorité suffisante au sens de l'alinéa 64(1.1)c); »;

i) par suppression de l'article 8, aux pages 5 et 6;

j) par suppression des articles 9 à 11, à la page 6;

(*k*) on page 6, by adding after line 35 the following:

"**11.1 Subsection 100(1) of the Act is replaced by the following:**

100 (1) The Board must revoke the certification of a council of employee organizations that has been certified as a bargaining agent if the Board is satisfied, on application by the employer or an employee organization that forms or has formed part of the council, that the council no longer meets the condition for certification set out in paragraph 64(1.1)(c) for a council of employee organizations.";

(*l*) by deleting clauses 14 and 15, on page 7; and

(*m*) by deleting clause 16, on pages 7 and 8.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

k) à la page 6, par adjonction, après la ligne 30, de ce qui suit :

« **11.1 Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

100 (1) À la demande de l'employeur ou de toute organisation syndicale faisant ou ayant fait partie d'un regroupement accrédité comme agent négociateur, la Commission révoque l'accréditation de celui-ci si elle arrive à la conclusion qu'il ne remplit plus les conditions d'accréditation fixées par l'alinéa 64(1.1)c) »;

l) par suppression des articles 14 et 15, à la page 7;

m) par suppression de l'article 16, aux pages 7 et 8.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Downe	MacDonald	Mockler	Stewart Olsen
Batters	Doyle	Maltais	Neufeld	Tannas
Beyak	Duffy	Manning	Ogilvie	Tkachuk
Black	Enverga	Marshall	Oh	Unger
Boisvenu	Greene	Martin	Patterson	Verner
Carignan	Griffin	Massicotte	Plett	Wells
Christmas	Housakos	McInnis	Runciman	White—43
Cools	Kenny	McIntyre	Seidman	
Dagenais	Lovelace Nicholas	Mercer	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dean	Gold	McPhedran	Pratte
Bellemare	Dupuis	Harder	Mitchell	Ringuette
Bovey	Dyck	Hartling	Moncion	Saint-Germain
Cordy	Eggleton	Jaffer	Munson	Sinclair
Cormier	Forest	Lankin	Omidvar	Wetston
Dawson	Fraser	Marwah	Pate	Woo—34
Day	Gagné	McCoy	Petitclerc	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre:

That Bill C-4, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 12, on page 7, by replacing lines 1 and 2 with the following:

"12 (1) The definition of *labour relations activities* in subsection 149.01(1) of the *Income Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 149.01(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The information return referred to in subsection (2) shall include a set of financial statements for the fiscal period, in such form and containing such particulars and other information as may be prescribed relating to the financial position of the labour organization or labour trust, including

(a) a balance sheet showing the assets and liabilities of the labour organization or labour trust made up as of the last day of the fiscal period; and

(b) a statement of income and expenditures of the labour organization or labour trust for the fiscal period.

(3) Subsection 149.01(5) of the Act is repealed.

(4) Subsection 149.01(7) of the Act is repealed.".

After debate,
A point of order was raised with respect to the receivability of the amendment.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on April 6, 2017, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., Minister of Finance, entered the Senate and took part in Question Period.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre,

Que le projet de loi C-4, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 12, à la page 7, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« 12 (1) La définition de *activités de relations de travail* au paragraphe 149.01(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée.

(2) Le paragraphe 149.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) La déclaration de renseignements comprend notamment les états financiers pour l'exercice, présentés en la forme prescrite et contenant les renseignements prescrits au sujet de la situation financière de l'organisation ouvrière ou de la fiducie de syndicat, y compris :

a) le bilan dressé au dernier jour de l'exercice;

b) l'état des revenus et des dépenses.

(3) Le paragraphe 149.01(5) de la même loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 149.01(7) de la même loi est abrogé. ».

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'amendement.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 6 avril 2017, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, ministre des Finances, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Oh, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-6, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 1,

(*a*) on page 1, by replacing lines 4 and 5 with the following:

"**1 (0.1) Paragraph 5(1)(b) of the *Citizenship Act* is repealed.**

(1) The portion of paragraph 5(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced";

(*b*) on page 2,

(i) by replacing line 4 with the following:

"**(d)** if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-",

(ii) by replacing line 7 with the following:

"**(e)** if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-", and

(iii) by adding after line 26 the following:

"**(7.1) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.03):**

(1.04) When the application referred to in paragraph (1)(a) is in respect of a minor, it must be

(a) made by either parent, by a legal or de facto guardian or by any other person having custody of the minor, whether by virtue of an order of a court of competent jurisdiction, a written agreement or the operation of law; and

(b) countersigned by the minor, if the minor has attained the age of 14 years on or before the day on which the application is made and is not prevented from understanding the significance of the application because of a mental disability.

(1.05) If the Minister waives the requirement set out in paragraph (1.04)(a) under subparagraph (3)(b)(v), the application referred to paragraph (1)(a) may be made by the minor.";

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Oh, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-6, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 1, par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« **1 (0.1) L'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté* est abrogé.**

(1) Le passage de l'alinéa 5(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est rem- »;

b) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« **d)** si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, a »,

(ii) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« **e)** si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, »,

(iii) par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« **(7.1) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.03), de ce qui suit :**

(1.04) La demande visée à l'alinéa (1)a) qui concerne un mineur est :

a) faite par un parent, un tuteur légal ou de fait ou une autre personne ayant la garde du mineur, que ce soit en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, d'une entente écrite ou par l'effet de la loi;

b) contresignée par le mineur, s'il est âgé de quatorze ans ou plus à la date de la présentation de la demande et s'il n'est pas incapable de saisir la portée de la demande en raison d'une déficience mentale.

(1.05) Si le ministre exempte une personne de la condition prévue à l'alinéa (1.04)a) en vertu du sous-alinéa (3)b)(v), la demande visée à l'alinéa (1)a) peut être faite par le mineur. »;

(*c*) on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

"**repealing subparagraphs (i) and (iii), by adding "or" at the end of subparagraph (iv), and by adding the following after subparagraph (iv):**

(v) the requirement respecting who may make an application in respect of a minor set out in paragraph (1.04)(a)."; and

(*d*) on page 6, by adding the following after line 38:

"**17.1 Until the day on which subsection 1(6) comes into force, paragraphs 5(1)(d) and (e) of the *Citizenship Act* are replaced by the following:**

(d) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and".

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion in amendment was modified to read as follows:

That Bill C-6, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 1,

(*a*) on page 1, by replacing lines 4 and 5 with the following:

"**1 (0.1) Paragraph 5(1)(b) of the *Citizenship Act* is repealed.**

(1) The portion of paragraph 5(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced";

(*b*) on page 2,

(i) by replacing line 4 with the following:

"**(d)** if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-",

(ii) by replacing line 7 with the following:

"**(e)** if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-", and

(iii) by adding after line 26 the following:

c) à la page 3, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« **(11) L'alinéa 5(3)b) de la même loi est modifié :**

a) par abrogation du sous-alinéa (i);

b) par abrogation du sous-alinéa (iii);

c) par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) de la condition relative à la personne qui peut faire une demande concernant un mineur, énoncée à l'alinéa (1.04)a). »;

d) à la page 6, par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« **17.1 Jusqu'à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(6), les alinéas 5(1)d) et e) de la *Loi sur la citoyenneté* sont remplacés par ce qui suit :**

d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, démontre dans l'une des langues officielles du Canada qu'elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté; ».

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion d'amendement est modifiée et se lit comme suit :

Que le projet de loi C-6, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 1, par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« **1 (0.1) L'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté* est abrogé.**

(1) Le passage de l'alinéa 5(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est rem- »;

b) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« **d)** si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, a »,

(ii) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« **e)** si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, »,

(iii) par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

"**(7.1) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.03):**

(1.04) When the application referred to in paragraph (1)(a) is in respect of a minor, it must be

(a) made by either parent, by a legal or de facto guardian or by any other person having custody of the minor, whether by virtue of an order of a court of competent jurisdiction, a written agreement or the operation of law; and

(b) countersigned by the minor, if the minor has attained the age of 14 years on or before the day on which the application is made and is not prevented from understanding the significance of the application because of a mental disability.

(1.05) If the Minister waives the requirement set out in paragraph (1.04)(a) under subparagraph (3)(b)(v), the application referred to paragraph (1)(a) may be made by the minor.";

(*c*) on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

"**repealing subparagraphs (i) and (iii), by adding "or" at the end of subparagraph (iv), and by adding the following after subparagraph (iv):**

(v) the requirement respecting who may make an application in respect of a minor set out in paragraph (1.04)(a)."; and

(*d*) on page 6, by adding the following after line 38:

"**17.1 Until the day on which subsection 1(6) comes into force, paragraphs 5(1)(d) and (e) of the *Citizenship Act* are replaced by the following:**

(d) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, as modified, it was adopted on the following vote:

« **(7.1) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.03), de ce qui suit :**

(1.04) La demande visée à l'alinéa (1)a) qui concerne un mineur est :

a) faite par un parent, un tuteur légal ou de fait ou une autre personne ayant la garde du mineur, que ce soit en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, d'une entente écrite ou par l'effet de la loi;

b) contresignée par le mineur, s'il est âgé de quatorze ans ou plus à la date de la présentation de la demande et s'il n'est pas incapable de saisir la portée de la demande en raison d'une déficience mentale.

(1.05) Si le ministre exempte une personne de la condition prévue à l'alinéa (1.04)a) en vertu du sous-alinéa (3)b)(v), la demande visée à l'alinéa (1)a) peut être faite par le mineur. »;

c) à la page 3, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« **(11) L'alinéa 5(3)b) de la même loi est modifié :**

a) par abrogation du sous-alinéa (i);

b) par abrogation du sous-alinéa (iii);

c) par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) de la condition relative à la personne qui peut faire une demande concernant un mineur, énoncée à l'alinéa (1.04)a). »;

d) à la page 7, par adjonction, après la ligne 3, de ce qui suit :

« **17.1 Jusqu'à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1(6), les alinéas 5(1)d) et e) de la *Loi sur la citoyenneté* sont remplacés par ce qui suit :**

d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, démontre dans l'une des langues officielles du Canada qu'elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté; ».

Après débat,

La motion d'amendement, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Housakos	Mercer	Tannas
Baker	Downe	Jaffer	Mockler	Tkachuk
Batters	Doyle	MacDonald	Munson	Unger
Beyak	Duffy	Maltais	Neufeld	Verner
Boisvenu	Dyck	Manning	Oh	Watt
Carignan	Eggleton	Marshall	Pate	Wells
Cools	Enverga	Martin	Plett	Wetston—47
Cordy	Fraser	Massicotte	Runciman	
Dagenais	Gagné	McInnis	Sinclair	
Dawson	Greene	McIntyre	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Dupuis	Hartling	Mitchell	Ringuette
Black	Forest	Lankin	Moncion	Saint-Germain
Bovey	Gold	Marwah	Omidvar	Wallin
Christmas	Griffin	McCoy	Petitclerc	Woo—24
Dean	Harder	McPhedran	Pratte	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ogilvie	Patterson	Seidman—3

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion in amendment to Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, as amended, was withdrawn.

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion d'amendement au projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu, tel que modifié, est retirée.

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, as amended.

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 80 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Third reading of Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act, it was adopted.

The bill was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

° ° °

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n°s 1 et 80 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

La motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill S-231, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources), as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That Bill S-231, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 3, on page 4, by replacing line 13 with the following:

> "487.014 to 487.017 relating to a journalist's communications or an object,".

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill S-231, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources), as amended, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

° ° °

Third reading of Bill S-233, An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements), as amended.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques), tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le projet de loi S-231, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3, à la page 4, par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit :

> « concernant les communications d'un journaliste ou une chose, un document ou ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques), tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration), tel que modifié.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Apres débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the adoption of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Bill S-224, An Act respecting payments made under construction contracts, with amendments*), presented in the Senate on April 4, 2017.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Bill S-229, An Act respecting underground infrastructure safety, with amendments*), presented in the Senate on April 6, 2017.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Projet de loi S-224, Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction, avec des amendements*), présenté au Sénat le 4 avril 2017.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Projet de loi S-229, Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines, avec des amendements*), présenté au Sénat le 6 avril 2017.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 3, 5 to 12, 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Supplementary budget—study on opportunities for strengthening cooperation with Mexico*), presented in the Senate on March 28, 2017.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 17 to 19 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Budget—study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 6, 2017.

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy—power to travel*), presented in the Senate on April 6, 2017.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 3, 5 à 12, 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Budget supplémentaire—étude sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique*), présenté au Sénat le 28 mars 2017.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 17 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—étude sur l'acquisition de terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 avril 2017.

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Budget —étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 avril 2017.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*Budget—study on the challenges associated with access to French schools and French immersion programs in B.C.—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 6, 2017.

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator McInnis, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Budget—study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 11, 2017.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the motion be amended to read as follows:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to provide support to initiatives by provinces/territories, including the Aboriginal Communities, aimed at evaluating the cost and impact of implementing measures, programs and pilot projects for the purpose of helping Canadians to escape poverty, by way of a basic income program (such as a negative income tax) and to report on their relative efficiency.

After debate,
The Honourable Senator Bovey moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*Budget—étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et programmes d'immersion française en C.-B.—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 avril 2017.

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Budget—le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 11 avril 2017.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n° 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l'issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place d'un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à appuyer, à l'issue de consultations adéquates, les initiatives des gouvernements provinciaux ou territoriaux, y compris des collectivités autochtones, visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place de mesures, de programmes et de projets-pilotes afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté au moyen d'un régime de revenu de base (comme un impôt négatif sur le revenu), et à faire rapport sur leur efficacité.

Après débat,
L'honorable sénatrice Bovey propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. (1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. (1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation]* (Real property qualification of Senators).

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 89, 92, 139, 146 and 158 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues related to the 373 million dollars of federal public money on loan to Bombardier Inc., including but not limited to the overall value for investment on behalf of Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 7, 2017 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

(*a*) by replacing the words “Transport and Communications” by the words “National Finance”;

(*b*) by replacing all the words in the first paragraph following the words “related to” by the words “public assistance provided to multinational companies by the Government of Canada, including the 350 million dollar loan provided to Bombardier Inc. in 2008 and the 373 million dollars loaned to Bombardier Inc. in 2017, taking particular account of, but not limited to, the overall value of such investment on behalf of Canadians; and”; and

(*c*) by replacing the words “June 7” by the words “December 31”.

2. La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j’ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation)* (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière) ».

Après débat,
L’honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l’honorable sénatrice Lankin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 89, 92, 139, 146 et 158 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Housakos appuyée par l’honorable sénateur Smith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions reliées aux 373 millions de dollars de fonds publics fédéraux prêtés à Bombardier Inc., y compris, mais sans s’y limiter, à la rentabilité de l’investissement dans l’intérêt des canadiens;

Que le comité dépose son rapport final au Sénat au plus tard le 7 juin 2017 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l’honorable sénateur Mitchell,

Que la motion ne soit maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée :

a) par substitution des mots « transports et des communications » par les mots « finances nationales »;

b) par substitutions de tous les mots dans le premier paragraphe qui suivent le mot « reliées » par les mots « à l’aide publique fournie par le gouvernement du Canada aux sociétés multinationales, entre autres aux 350 millions de dollars prêtés en 2008 à Bombardier Inc. et aux 373 millions de dollars prêtés en 2017 à Bombardier Inc., portant une attention particulière à la rentabilité de ces investissements dans l’intérêt des Canadiens, mais sans s’y limiter; »;

c) par substitution des mots « 7 juin » par les mots « 31 décembre ».

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator White, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 1, 2, 8 and 11 to 14 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.

Debate concluded.

° ° °

Order No. 17 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Mercer.

° ° °

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

Les articles n°s 1, 2, 8 et 11 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.

Débat terminé.

° ° °

L'article n° 17 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Mercer.

° ° °

L'article n° 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, between April 25 and May 25, 2017, a report relating to its study on access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, entre le 25 avril et le 25 mai 2017, son rapport sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 9:41 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.*)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 21 h 41, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/42-1022.

Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2016-17 to 2020-21 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1023.

Summary of the Corporate Plan for 2017-18 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, S.C. 2003, c. 2, sbs. 32(4).—Sessional Paper No. 1/42-1024.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/42-1022.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016-2017 à 2020-2021 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1023.

Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2018 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, L.C. 2003, ch. 2, par. 32(4).—Document parlementaire n° 1/42-1024.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Hartling replaced the Honourable Senator Boniface (*April 10, 2017*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Carignan, P.C., was added to the membership (*April 7, 2017*).
The Honourable Senator Smith was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 7, 2017*).
The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Patterson (*April 7, 2017*).
The Honourable Senator Smith replaced the Honourable Senator Carignan, P.C. (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Lang (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*April 7, 2017*).
The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 11, 2017*).
The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Martin (*April 7, 2017*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mégie (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Doyle (*April 7, 2017*).
The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Griffin (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Raine (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Hartling a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 10 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Carignan, C.P., a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 7 avril 2017*).
L'honorable sénateur Smith a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 7 avril 2017*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 7 avril 2017*).
L'honorable sénateur Smith a remplacé l'honorable sénateur Carignan, C.P. (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 7 avril 2017*).
L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 11 avril 2017*).
L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 7 avril 2017*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénatrice Mégie (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 7 avril 2017*).
L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Andreychuk a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Boniface (*April 11, 2017*).

The Honourable Senator Carignan, P.C., replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 11, 2017*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Carignan, P.C. (*April 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Doyle (*April 11, 2017*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Poirier (*April 7, 2017*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Omidvar (*April 11, 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Griffin (*April 11, 2017*).

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Dean (*April 7, 2017*).

L'honorable sénatrice Wallin a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 11 avril 2017*).

L'honorable sénateur Carignan, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 11 avril 2017*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Carignan, C.P. (*le 7 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 11 avril 2017*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 7 avril 2017*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 11 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 11 avril 2017*).

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 7 avril 2017*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate* of Thursday, March 2, 2017)

Remove the name of the Honourable Senator Tkachuk from the list of senators convened and from the list of senators in attendance to business.

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du jeudi 2 mars 2017)

Enlever le nom de l'honorable sénateur Tkachuk de la liste de présences des sénateurs et de la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX A
(*see page 1555*)

Tuesday, April 11, 2017

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

(*a*) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;

(*b*) to adjourn from place to place within Canada; and

(*c*) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A
(*voir page 1555*)

Le mardi 11 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étude les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;

b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada;

c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JIM MUNSON

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, December 15, 2016:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, with emphasis on the federal system, and with reference to both national and international law and standards, as well as to examine the situation of vulnerable or disadvantaged groups in federal prisons, including indigenous people, visible minorities, women and those with mental health concerns;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 décembre 2016:

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, principalement dans le système fédéral et en tenant compte des lois et des normes nationales et internationales, ainsi que la situation des groupes vulnérables ou désavantagés dans les établissements carcéraux fédéraux, y compris les peuples autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes ayant des problèmes de santé mentale;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1:Brockville, Kingston, Montreal	$ 71,250
TOTAL	**$ 71,250**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Wednesday, March 29, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Brockville, Kingston, Montreal	71 250 $
TOTAL	**71 250** $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le mercredi 29 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne
JIM MUNSON
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules.*

Expenses for fiscal year 2017-18: $324,840

Estimate of the total cost of the special study: $574,000

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat.*

Dépenses pour l'exercice financier 2017-2018 : 324 840 $

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 574 000 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

ACTIVITY 1:Brockville, Kingston, Montreal

FACT-FINDING and PUBLIC HEARINGS

18 participants: 8 Senators, 10 staff

(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 2 stenographers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	OTHER		
1.	Reporting/transcribing (0403)	5,400	
	(3 days, $1,800/day)		
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
Sub-total			$8,400

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Hotel accommodation-Kingston	7,200	
	8 senators, $200/night, 2 nights (0222)		
	10 staff, $200/night, 2 nights (0226)		
2.	Hotel accommodation-Montreal	9,000	
	8 senators, $250/night, 2 nights (0222)		
	10 staff, $250/night, 2 nights (0226)		
3.	Per diem	8,820	
	8 senators, $98/day, 5 days (0221)		
	10 staff, $98/day, 5 days (0225)		
4.	Working meals (travel) (0231)	8,000	
5.	Taxis	1,080	
	8 senators x $60 (0223)		
	10 staff x $60 (0232)		
6.	Charter bus (0228)	10,000	
	(5 days, $2,000/day)		
Sub-total			$44,100

ALL OTHER EXPENDITURES

	OTHER		
1.	Advertising (0319)	1,000	
2.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
	RENTALS		

3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	4,500			
	(3 days, $1,500/day)				
4.	Rental - interpretation equipment- Public hearings (0504)	10,500			
	(3 days, $3,500/day)				
5.	Rental - interpretation equipment- Fact finding (0504)	1,750			
	(5 days, $350/day)				
Sub-total			$18,750		
Total of Activity 1				**$71,250**	
Grand Total					**$ 71,250**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : Brockville, Kingston, Montreal

MISSION D'ÉTUDE et AUDIENCES PUBLIQUES

18 participants: 8 sénateurs, 10 employés

(1 grefier, 1 assistant administrative, 2 analystes, 1 agent de communication, 3 intepretes, 2 stenographes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	AUTRE		
1.	Sténographie/transcription (0403)	5 400	
	(3 jours, 1 800 $/jour)		
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000	
Sous-total			8 400 $

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Hébergement-Kingston	7 200	
	8 sénateurs, 200 $/nuit, 2 nuits (0222)		
	10 employés, 200 $/nuit, 2 nuits (0226)		
2.	Hébergement-Montréal	9 000	
	8 sénateurs, 250 $/nuit, 2 nuits (0222)		
	10 employés, 250 $/nuit, 2 nuits (0226)		
3.	Indemnité journalière	8 820	
	8 sénateurs, 98 $/jour, 5 jours (0221)		
	10 employés, 98 $/jour, 5 jours (0225)		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	8 000	
5.	Taxis	1 080	
	8 sénateurs x 60 $ (0223)		
	10 employés x 60 $ (0232)		
6.	Affréter - autobus (0228)	10 000	
	(5 jours, 2 000 $/jour)		
Sous-total			44 100 $

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES		
1.	Publicité (0319)	1 000	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
	LOCATIONS		

3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	4 500			
	(3 jours, 1 500 $/jour)				
4.	Location - équipement d'interprétation- Audiences publiques (0504)	10 500			
	(3 jours, 3 500 $/jour)				
5.	Location - équipement d'interprétation- Mission D`étude (0504)	1 750			
	(5 jours, 350 $/jour)				
Sous-total			18 750 $		
Total de l'Activité 1				**71 250 $**	
Grand Total					**71 250 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Brockville, Kingston, Montreal	$ 71,250
TOTAL	**$ 71,250**

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Brockville, Kingston, Montréal	71 250 $
TOTAL	**71 250 $**

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

APPENDIX B
(*see page 1555*)

Tuesday, April 11, 2017

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 25, 2016, to study the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

(*a*) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and

(*b*) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE B
(*voir page 1555*)

Le mardi 11 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 25 octobre 2016 à étudier le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;

b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN KENNETH OGILVIE

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

Study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 25, 2016,:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the role of automation in the healthcare system, with a particular focus on robotics, artificial intelligence and 3D printing, in:

- Direct patient healthcare;
- Indirect patient healthcare; and,
- Home healthcare.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 25 octobre 2016 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, le rôle de l'automatisation dans le système de soins de santé, plus particulièrement la robotique, l'intelligence artificielle et l'impression en 3D, dans les secteurs :

- des soins directs aux patients;
- des soins indirects aux patients;
- des soins à domicile.

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	$	7,000
Activity 1: Visit to Ottawa University and Ottawa Hospital	$	1,300
TOTAL	**$**	**8,300**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, March 30, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses Générales	7 000	$
Activité 1 : Visite à l'Université d'Ottawa et à l'Hôpital d'Ottawa	1 300	$
TOTAL	**8 300**	**$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 30 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
KELVIN KENNETH OGILVIE
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

Study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

GENERAL EXPENSES				
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES				
	CONSULTANTS			
1.	Graphic Design (0303)	6,000		
ALL OTHER EXPENDITURES				
	PRINTING			
1.	Printing (0321)	1,000		
Total of General Expenses			**$7,000**	
Activity 1: Visit to Ottawa University and Ottawa Hospital				
FACT-FINDING (20 participants: 15 senators, 2 clerks, 1 analyst, 2 interpreters)				
TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES				
1.	Charter bus (0228)	750		
2.	Taxis (0223)	200		
ALL OTHER EXPENDITURES				
	RENTALS			
1.	Rental - interpretation equipment (0504)	350		
Total of Activity 1			**$1,300**	
Grand Total				**$ 8,300**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES				
	CONSULTANTS			
1.	graphiste (0303)	6 000		
AUTRES DÉPENSES				
	IMPRESSION			
1.	Impressions (0321)	1 000		
Total des dépenses générales			**7 000 $**	
Activité 1 : Visite à l'Université d'Ottawa et à l'Hôpital d'Ottawa				
MISSION D'ÉTUDE (20 participants: 15 sénateurs, 2 greffières, 1 analyste et 2 interprètes)				
TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR				
1.	Affréter - autobus (0228)	750		
2.	Taxis (0223)	200		
AUTRES DÉPENSES				
	LOCATIONS			
1.	Location - équipement d'interprétation (0504)	350		
Total de l'Activité 1			**1 300 $**	
Grand Total				**8 300 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system, as authorized by the Senate on Tuesday, October 25, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	$	7,000
Activity 1: Visit to Ottawa University and Ottawa Hospital	$	1,300
TOTAL	**$**	**8,300**

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 15 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6vril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur le rôle de la robotique, de l'impression 3D et de l'intelligence artificielle dans le système de santé, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 25 octobre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses Générales	7 000	$
Activité 1 : Visite à l'Université d'Ottawa et à l'Hôpital d'Ottawa	1 300	$
TOTAL	**8 300**	**$**

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 15 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

APPENDIX C
(*see page 1555*)

Tuesday, April 11, 2017

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 16, 2017, to study the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE C
(*voir page 1555*)

Le mardi 11 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 février 2017 à étudier les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 16, 2017:

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study and report on current and emerging issues regarding:

(*a*) the regulation of the banking sector in the United States, including in the context of the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act(the Dodd-Frank Act);

(*b*) monetary policy in the United States, including expected increases in the target range for the federal funds rate;

(*c*) bilateral economic relations between Canada and the United States that affect each country's commerce;

(*d*) the manner in which changes in these economic relations and regulatory measures, and monetary policy in the United States might affect Canada's economy and financial sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Étude sur les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi le 16 février 2017 :

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier les questions actuelles et émergentes dans les domaines suivants et à en faire rapport :

a) la réglementation du secteur bancaire aux États-Unis, y compris dans le contexte de la Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act(la loi Dodd- Frank);

b) la politique monétaire aux États-Unis, notamment les hausses attendues de la fourchette cible du taux directeur;

c) les relations économiques bilatérales entre le Canada et les États-Unis qui ont une incidence sur le commerce dans chacun des deux pays;

d)) les répercussions que pourraient avoir les changements apportés à ces relations économiques et mesures de réglementation ainsi qu'à la politique monétaire aux États-Unis sur l'économie et le secteur financier du Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Fact Finding Trip To New York, NY & Washington, DC	$ 100,158
TOTAL	**$ 100,158**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Thursday, March 30, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date

LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Mission d'étude à New York, NY et Washington, DC	100 158 $
TOTAL	**100 158 $**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le jeudi 30 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

LEO HOUSAKOS
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

ACTIVITY 1: FACT FINDING TRIP TO NEW YORK, NY & WASHINGTON, DC

15 participants: 9 Senators, 1 Clerk, 2 Analysts, 3 Interpreters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1.	Hospitality - meals (New York) (0410)	2,860	
	(Dinner, 18 participants)		
	($2,154 USD = $2,860 CDN on Mar. 23, 2017)		
2.	Hospitality - meals (Washington) (0410)	2,860	
	(Dinner, 18 participants)		
	($2,154 USD = $2,860 CDN on Mar. 23, 2017)		
3.	Hospitality -room rental (New York) (0410)	1,000	
4.	Hospitality -room rental (Washington) (0410)	1,000	
Sub-total			$7,720

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	37,500	
	YOW-YYZ-LGA | IAD-YYZ-YOW		
	9 senators x $2,500 (0224)		
	6 staff x $2,500 (0227)		
2.	Transportation - train - New York to Washington	4,698	
	($283 USD = $376 CDN on Mar. 23, 2017)		
	9 senators x $376 (0224)		
	($165 USD = $219 CDN on Mar. 23, 2017)		
	6 staff x $219 (0227)		
3.	Hotel accommodation (New York)	9,060	
	($454 USD = $604 CDN on Mar. 23, 2017)		
	9 senators, $604/night, 1 night (0222)		
	6 staff, $604/night, 1 night (0226)		
4.	Hotel accommodation (Washington)	13,380	
	($335 USD = $446 CDN on Mar. 23, 2017)		
	9 senators, $446/night, 2 nights (0222)		
	6 staff, $446/night, 2 nights (0226)		
5.	Per diem	7,860	
	($98.45 USD = $131.48 CDN on Mar. 23, 2017)		
	9 senators, $131/day, 4 days (0221)		

	6 staff, $131/day, 4 days (0225)				
6.	Working meals (travel) (New York) (0231)	4,170			
	(1 breakfast, 2 lunches, 1 dinner) (18 participants)				
	($3,135 USD = $4,170 CDN on Mar. 23, 2017)				
7.	Working meals (travel) (Washington) (0231)	2,870			
	(2 breakfasts, 2 lunches) (18 participants)				
	($2,160 USD = $2,870 CDN on Mar. 23, 2017)				
8.	Taxis	4,500			
	9 senators x $300 (0223)				
	6 staff x $300 (0232)				
9.	Charter bus (0228)	4,000			
	(2 days, $2,000/day)				
Sub-total			$88,038		
ALL OTHER EXPENDITURES					
	OTHER				
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500			
	PRINTING				
2.	Printing (0321)	100			
	RENTALS				
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	3,000			
	(3 days, $1,000/day)				
4.	Rental - interpretation equipment (0504)	800			
	(portable equipment)				
Sub-total			$4,400		
Total of Activity 1				**$100,158**	
Grand Total					**$ 100,158**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Étude sur les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE À NEW YORK, NY ET WASHINGTON, DC

15 participants: 9 sénateurs, 1 greffière, 2 analystes et 3 interprètes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil - repas (New York) (0410)	2 860	
	(Dîner, 18 participants)		
	(2 154 $ USD = 2 860 $ CA le 23 mars 2017)		
2.	Frais d'accueil - repas (Washington)(0410)	2 860	
	(Dîner, 18 participants)		
	(2 154 $ USD = 2 860 $ CA le 23 mars 2017)		
3.	Frais d'accueil - location d'espace (New York) (0410)	1 000	
4.	Frais d'accueil - location d'espace (Washington) (0410)	1 000	
Sous-total			7 720 $

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	37 500	
	YOW-YYZ-LGA | IAD-YYZ-YOW		
	9 sénateurs x 2 500 $ (0224)		
	6 employés x 2 500 $ (0227)		
2.	Transport - train - New York à Washington	4 698	
	(283 $ USD = 376 $ CA le 23 mars 2017)		
	9 sénateurs x 376 $ (0224)		
	(165 $ USD = 219 $ CA le 23 mars 2017)		
	6 employés x 219 $ (0227)		
3.	Hébergement (New York)	9 060	
	(454 $ USD = 604 $ CA le 23 mars 2017)		
	9 sénateurs, 604 $/nuit, 1 nuit (0222)		
	6 employés, 604 $/nuit, 1 nuit (0226)		
4.	Hébergement (Washington)	13 380	
	(335 $ USD = 446 $ CA le 23 mars 2017)		
	9 sénateurs, 446 $/nuit, 2 nuits (0222)		
	6 employés, 446 $/nuit, 2 nuits (0226)		
5.	Indemnité journalière	7 860	
	(98,45 $ USD = 131,48 $ CA le 23 mars 2017)		
	9 sénateurs, 131 $/jour, 4 jours (0221)		

	6 employés, 131 $/jour, 4 jours (0225)				
6.	Repas de travail (voyage) (New York) (0231)	4 170			
	(1 petit-déjeuner, 2 déjeuners, 1 dîner) (18 participants)				
	(3 135 $ USD = 4 170 $ CA le 23 mars 2017)				
7.	Repas de travail (voyage) (Washington) (0231)	2 870			
	(2 petit-déjeuners, 2 déjeuners) (18 participants)				
	(2 160 $ USD = 2 870 $ CA le 23 mars 2017)				
8.	Taxis	4 500			
	9 sénateurs x 300 $ (0223)				
	6 employés x 300 $ (0232)				
9.	Affréter - autobus (0228)	4 000			
	(2 jours, 2 000 $/jour)				
Sous-total			88 038 $		
AUTRES DÉPENSES					
	AUTRES				
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500			
	IMPRESSION				
2.	Impressions (0321)	100			
	LOCATIONS				
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	3 000			
	(3 jours, 1 000 $/jour)				
4.	Location - équipement d'interprétation (0504)	800			
	(équipement portatif)				
Sous-total			4 400 $		
Total de l'Activité 1				**100 158 $**	
Grand Total					**100 158 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States, as authorized by the Senate on Thursday, February 16, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: New York, NYand Washington, DC	$ 100,158
TOTAL	**$ 100,158**

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 9 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 février 2017. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : New York, NY et Washington, DC	100 158 $
TOTAL	**100 158 $**

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

APPENDIX D
(*see page 1556*)

Tuesday, April 11, 2017

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, January 26, 2016, to examine and report on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

(*a*) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and

(*b*) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE D
(*voir page 1556*)

Le mardi 11 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 26 janvier 2016 à étudier afin d'en faire rapport, les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et

b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Deputy Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, January 26, 2016:

The Honourable Senator Raine moved, for the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament and the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Politiques, pratiques, circonstances et capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 26 janvier 2016 :

L'honorable sénatrice Raine propose, au nom de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: East Coast (Nova Scotia and New Brunswick)	$	98,430
TOTAL	**$**	**98,430**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 27, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Côte de l'Est (Nouvelle Écosse et Nouveau Brunswick)	98 430	$
TOTAL	**98 430**	**$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 27 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense
DANIEL LANG
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

ACTIVITY 1: East Coast (Nova Scotia and New Brunswick)

FACT-FINDING

19 participants: 12 Senators, 7 staff

(1 clerk, 1 analyst, 2 senators' staff, 1 communications officer, 2 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	HOSPITALITY		
1.	Hospitality - meals (0410)	4,000	
2.	Hospitality -room rental (0410)	2,000	
Sub-total			$6,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	49,400	
	12 senators x $2,600 (0224)		
	7 staff x $2,600 (0227)		
2.	Hotel accommodation	19,000	
	12 senators, $200/night, 5 nights (0222)		
	7 staff, $200/night, 5 nights (0226)		
3.	Per diem	9,310	
	12 senators, $98/day, 5 days (0221)		
	7 staff, $98/day, 5 days (0225)		
4.	Working meals (travel) (0231)	6,000	
5.	Taxis	3,420	
	12 senators x $180 (0223)		
	7 staff x $180 (0232)		
6.	Charter bus (0228)	300	
	(3 days, $100/day)		
7.	Charter bus (0228) (intercity)	3,000	
Sub-total			$90,430

ALL OTHER EXPENDITURES

	OTHER		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
	PRINTING		
2.	Printing (0321)	100	

	RENTALS				
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	1,400			
	(4 days, $350/day)				
Sub-total			$2,000		
Total of Activity 1				**$98,430**	
Grand Total					**$ 98,430**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Politiques, pratiques, circonstances et capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : Côte de l'est (Nouvelle Écosse et Nouveau Brunswick)

MISSION D'ÉTUDE

19 participants: 12 sénateurs, 7 employés

(1 greffier, 1 analyste, 2 employés des sénateurs, 1 agent de communications, 2 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil - repas (0410)	4 000	
2.	Frais d'accueil - location d'espace (0410)	2 000	
Sous-total			6 000 $

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	49 400	
	12 sénateurs x 2 600 $ (0224)		
	7 employés x 2 600 $ (0227)		
2.	Hébergement	19 000	
	12 sénateurs, 200 $/nuit, 5 nuits (0222)		
	7 employés, 200 $/nuit, 5 nuits (0226)		
3.	Indemnité journalière	9 310	
	12 sénateurs, 98 $/jour, 5 jours (0221)		
	7 employés, 98 $/jour, 5 jours (0225)		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	6 000	
5.	Taxis	3 420	
	12 sénateurs x 180 $ (0223)		
	7 employés x 180 $ (0232)		
6.	Affréter - autobus (0228)	300	
	(3 jours, 100 $/jour)		
7.	Affréter - autobus (0228) (interurbain)	3 000	
Sous-total			90 430 $

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	IMPRESSION		
2.	Impressions (0321)	100	

	LOCATIONS				
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 400			
	(4 jours, 350 $/jour)				
Sous-total			2 000 $		
Total de l'Activité 1				**98 430 $**	
Grand Total					**98 430 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities, as authorized by the Senate on Tuesday, January 26, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: East Coast (Nova Scotia and New Brunswick)	$	72,810
TOTAL	**$**	**72,810**

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 26 janvier 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Côte de l'Est (Nouvelle-Écosse et Nouveau Brunswick)	72 810	$
TOTAL	**72 810**	**$**

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

APPENDIX E
(*see page 1556*)

Tuesday, April 11, 2017

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 23, 2016, to study the federal government's multi-billion dollar infrastructure funding program, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(*c*) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE E
(*voir page 1556*)

Le mardi 11 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 23 février 2016 à étudier le programme de plusieurs milliards de dollars du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)*c*) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

Study on the federal government infrastructure funding program

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 23, 2016:

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Manning:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the design and delivery of the federal government's multi-billion dollar infrastructure funding program;

That, in conducting such a study, the committee take particular note of:

- how infrastructure projects are funded;
- the criteria that applicants (provinces, territories, municipalities, Aboriginal governments, organizations, etc.) need to meet to be eligible for funding;
- the type of infrastructure projects that receive funding;
- how to ensure project funding is timely, efficient and economical;
- the way the money is distributed among large and small communities, actually used and, if need be, monitored;
- should conditions be applied to any project approval, how these conditions are tracked and satisfied;
- lessons learned from previous Canadian infrastructure programs and in other jurisdictions; and
- other related matters.

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2016, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Étude du programme du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 23 février 2016 :

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, la conception et l'application du programme de plusieurs milliards de dollars du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures;

Que, lorsqu'il effectuera cette étude, le comité soit particulièrement attentif :

- à la façon dont les projets d'infrastructure sont financés;
- aux critères que les demandeurs (provinces, territoires, municipalités, gouvernements autochtones, organismes, etc.) doivent respecter pour être admissibles au financement;
- aux types de projets d'infrastructure qui obtiennent un financement;
- aux façons de s'assurer que le financement est efficient, économique et accordé en temps opportun;
- à la façon dont les fonds sont distribués, parmi les grandes et petites collectivités, utilisés et, au besoin, contrôlés;
- au suivi et au respect des conditions fixées, lorsque l'approbation d'un projet est assujettie à des conditions;
- aux leçons tirées de précédents programmes d'infrastructures canadiens et dans d'autres juridictions;
- aux questions connexes.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2016, et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 17, 2016:

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, February 23, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Finance in relation to its study on the design and delivery of the federal government's multi-billion dollar infrastructure program be extended from December 31, 2016 to June 30, 2018.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 17 novembre 2016 :

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le mardi 23 février 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant son étude sur la conception et l'application du programme de plusieurs milliards de dollars du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures soit reportée du 31 décembre 2016 au 30 juin 2018.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	$ 18,900
TOTAL	**$ 18,900**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance on Wednesday, March 29, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses générales	18 900 $
TOTAL	**18 900** $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le mercredi 29 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des finances nationales
LARRY W. SMITH
Chair, Standing Senate Committee on National Finance

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

Study on the federal government infrastructure funding program

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

CONSULTANTS

1.	Consultant services Sole sourcing Steve Saunders (0431) *(54 x $350/day)*	18, 900		
Sub-total			$18, 900	
Total of General Expenses				**$18, 900**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Étude du programme du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

CONSULTANTS

1.	Services de consultation fournisseur unique Steve Saunders (0431) *(54 x 350 $/jour)*	18 900		
Sous-total			18 900 $	
Total des dépenses générales				**18 900 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the federal government's multi-billion dollar infrastructure funding program, as authorized by the Senate on Tuesday, February 23, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	$ 18,900
TOTAL	**$ 18,900**

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur le programme de plusieurs milliards de dollars du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 23 février 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	18 900 $
TOTAL	**18 900** $

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair